

Лекции по контрастивной
грамматике русского и
эстонского языков
Москва, МГУ, 5-11 ноября
2008г.

Ирина Павловна Кюльмоя

Irina.kulmoja@ut.ee

Морфемная структура слова

- В эст. слове по сравнению с русским меньшее число слогов, чаще меньшее кол-во морфем.
- Но при этом: одноморфемных слов немного. Ср.: *jah* (да), *ei* (нет), *ta* (я), *tee* (делай), *valu* (боль)
- Обычно корневая морфема сочетается с аффиксальными

Аффиксальные морфемы

- Словообразующие или деривационные (tuletus- ehk sõnamoodustusafiksid)
- Формообразующие или реляционные (muuteafiksid) делятся на:
 - а) **показатели (признаки) грамматического значения** (формативы – tunnused), могут занимать неконечную позицию в слове:
ela-si-te;
 - б) **окончания** грамматической формы (lõpud), имеют фиксированную позицию в конце слова: *elasi-te*;

Порядок расположения морфем в слове

- В рус.яз.:

(префикс) – корень – словообразующие
аффиксы – формообразующие аффиксы.

Обычно такой же и в эст. яз., однако есть
своеобразные исключения:

(префикс) – корень - формообразующие
аффиксы - словообразующие аффиксы Ср.:
väsi-nu-lt, *loe-tav-us*, где *-nu-*, *-tav-* -
формообразующие суффиксы причастий
прош. и наст. времени

Относительно свободный порядок следования аффиксов допустим

- поскольку эст. формообразующие аффиксы, как правило, однозначны, передают одно грамматическое значение независимо от позиции в слове: **-si** – показатель прошедшего времени, **-lt** – аблатива (*alaltütle*v). Ср. напр. рус. *реш-а-л-а* – роль морфемы **а** определяется местом ее расположения.

Словообразование

- Основная словообразующая морфема – суффикс.
- В рус яз возможно образование новых слов еще при помощи префикса и постфикса, а также комбинации этих средств.
- В эст яз нет постфиксов
- Префикс – спорная морфема

Префикс ? Префиксоид?

- *mitte-* (не-), *ala-* (недо-), *üli-* (сверх-), *eba-* (не-, псевдо-), *umb-* (значение зависит от присоединяемой основы)
- Корни наречий (кроме *eba-*), функционирующие подобно приставкам – префиксоиды
- Префиксы
- Образования с ними занимают незначительное место среди производных слов

Основные способы словообразования в эст. яз.

- Суффиксация - образуются все части речи
- Словосложение – образуются в основном имена
- (Ср.: в рус яз очень продуктивна префиксация, особенно у глаголов. Возможны некоторые параллели между русскими префиксальными глаголами и эст слитными глаголами (слитный глагол = наречие+глагол: *войти – sisse minema*), но не всегда.

Суффиксальное словообразование

- По сравнению с рус яз характеризуется большей поливалентностью аффиксов. Напр: суф. *-us* присоединяется к
- прилагательным: *tark+us*
- глаголам: *naerat(ama)+us=naeratus*
- числительным: *üks+us*

Суффиксальное образование существительных

- Сущ-ные образуются чаще всего от других частей речи:
- от глаголов: *lugeta* (читать) – *loeng* (лекция);
- от прилагательных: *südav* (глубокий) – *südavus* (глубина);
- от местоимений: *ota* (свой) – *otanik* (владелец);
- от наречий: *eel* (накануне, перед) – *eellane* (предшественник)

Суффиксы абстрактных существительных (чаще всего присоединяются к глагольным основам)

- В русском языке

- **-ниј (-ениј, -аниј),
-тиј, -ств, -к,
-ость, -от, -ин, -∅**

*движение, занятие,
перевод, изобретение,
развитие,
собственность, шум,
распространение*

- В эстонском языке

- ***-mine, -us, -e, -is,
-ng, -nd, -n, -k***

- *liiklemine, tegevus, tõlge,
leiutis (результат про-
цесса), areng, omand,
kohin, levik*

Суффиксы в названиях лица или деятеля

- В русском языке

- -тель, -ец,
- -ник, -ич, -анин,
-ик, -щик

- В эстонском

- глаг.основа + -ja, -nu, -tu: *kuula+ja, eksinu* (ошибившийся), *petetu* (обманутый)
- -lane, -line: *eestlane, venelane, abiline* (помощник), *peoline* *
- -nik, -ur : *aednik* (садовник), *kunstnik* (художник), *tööstur* (промышленник)

Суффиксы в названиях лица женского пола

- В русском языке

- -ин, -иц, -н, -евн, -к

- В эстонском языке

- -nna (Ф.Р.

Крейцвальд)

krahvinna, vürstinna

- -tar (Й.Аавук)

vürstitar

müüjanna, müüjatar

lauljanna, lauljatar

Суффиксы субъективной оценки

- В русском языке
- -ик, -инк, -чик, -иц, -ичк, -очк, -к, -оньк, -еньк, -ушк
- -ищ, -ин
домище

нет суффиксальных
соответствий

- В эстонском языке
- -ke (-kene)
- нет суффиксальных
соответствий
majamürakas
- -is, -ar, -ard, -kas
jätis, petis, hirmutis

Суффиксы со значением собирательности

- В русском языке

- -ств, -н, -ник, -няк

студенчество,

ельник, дворня

Ср.: словарь, эпоха

- В эстонском языке

- -kond, -stik, -stu, -ik

üliõpilaskond, kuusik,

teenijaskond,

Ср.: sõnastik, ajastu

Суффиксы прилагательных

- В русском языке
 - **без-** (**бес-**), **не-**
беспокойный, несчастный
 - **-ив** (**-лив**, **-чив**), **-тельн**
(знач-е склонности к ч-л) *лживый, изменчивый*
 - **-ат**, (**-чат**), **-ав** (**-ляв**), **-ист** (признак по характерному предмету, к-рым кто/что наделен)
крылатый, костлявый, волнистый
- В эстонском языке
 - **-tu** *rahutu, õnnetu*
 - **-lik** (**-kas**)
valelik, muutlik
 - **-ne**, **-line**
tiivuline, kondine, laineline

Суффиксы прилагательных

- В русском языке

- **-Н** (врем., пространств.)

вчерашний, прежний

- **-ов** (количеств.)

метровый, литровый

- **-оват** красноватый,
коротковатый,
черноватый

- **-еньк**

- В эстонском языке

- **-ne** *eilne, endine*

- **-ne** *meetrine, liitrine*

- **-kas, -ldane, -jas**
punakas, lüheldane,
mustjas

- **-ke(ne)**

Суффиксы глаголов

- В русском языке
- -а, -ва, -ыва/-ива
- **Формообразующие**
- (образуют видовую пару глагола:
рассказать - рассказывать)
- В эстонском языке
- -ta (-da) –каузатив.
- -u – возвратн.
- -ne – измен. сост.
- -ata – однократн.
- -le, skle, -tse - длит.
- **словообразующие**

Словосложение

- В эст яз более продуктивно, чем в рус.
- В эст. частотны слова с 3-4 корнями
- Образуются преимущественно имена, но возможно образование почти любой знаменательной части речи: *uusehitis*, *siidpehme*, *eelregistreerima*, *poolmuidu*